

联合国



安全理事会

正式记录

第二十四年

第一五一八次会议

一九六九年十二月八日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1518)	1
通过议程.....	1
塞内加尔的控诉:	
(a) 一九六九年十一月二十七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9513);	
(b) 一九六九年十二月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9541).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号S/...)通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百一十八次会议

一九六九年十二月八日星期一上午十时三十分在纽约举行

主席：**V. J. 姆旺加先生**(赞比亚)。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1518)

1. 通过议程。
2. 塞内加尔的控诉：
 - (a) 一九六九年十一月二十七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9513)；
 - (b) 一九六九年十二月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9541)。

通过议程

议程通过。

塞内加尔的控诉

- (a) 一九六九年十一月二十七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9513)
- (b) 一九六九年十二月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9541)

1. **主席：**按照安理会的惯例和暂行议事规则，以及昨天下午第一五一六次会议的决定，如果安理会同意，现在我提议请葡萄牙、几内亚和摩洛哥的代表在安理会议席就座，参加我们的讨论，但无表决权。

应主席邀请，*F. B. 德米兰达先生*(葡萄牙)、*A. 杜尔先生*(几内亚)和*A. T. 本希马先生*(摩洛哥)在安理会议席就座。

2. **主席：**按照第一五一七次会议的决定以及安理会的惯例和暂行议事规则，如果没有异议，我提议请利比里亚、马达加斯加、塞拉利昂、突尼斯、马里、沙特阿拉伯、也门、叙利亚和阿拉伯联合共和国的代表参加我们的讨论，但无表决权。由于安理会议席座位有限，我请他们在安理会大厅一侧的席位就座，轮到他们发言时，再请他们在安理会议席就座。

应主席邀请，*L. H. 迪格斯先生*(利比里亚)、*B. 拉贝塔菲卡先生*(马达加斯加)、*D. 尼科尔先生*(塞拉利昂)、*S. 古利先生*(突尼斯)、*G. 索乌先生*(马里)、*J. M. 巴鲁迪先生*(沙特阿拉伯)、*M. S. 阿塔尔先生*(也门)、*G. J. 托迈赫先生*(叙利亚)和*M. H. 扎耶特先生*(阿拉伯联合共和国)在指定的席位就座。

3. **主席：**上次会议之后，收到了毛里塔尼亚代表的一封信(S/9539)，要求允许参加讨论提到安理会的这个问题。如果没有人反对，按照安理会的惯例和暂行议事规则，我邀请毛里塔尼亚代表参加我们的讨论，但没有表决权。由于安理会议席座位不够，我请毛里塔尼亚代表在安理会大厅一侧的席位就座，轮到他发言时，再请他到安理会议席就座。

应主席邀请，*A. 达达赫先生*(毛里塔尼亚)在指定的席位就座。

4. **主席：**我想告诉安理会的代表们，昨天晚上塞内加尔代表通知我，说在他国内发生了一起新的事件。为此，他给了我的一封信。秘书处收到了这封信，复份在代表们到达时已经分发。信不久就翻译出来，作

为文件S/9541发给大家。据我了解，塞内加尔代表希望第一个发言，来解释他的第二次控诉，这个控诉将同前一次控诉(S/9513)在这次会议上一并讨论。安全理事会现在继续审议议程上的这个项目。

5. **布瓦耶先生(塞内加尔)**: 主席先生，我感谢你 and 安理会的同事们同意召开紧急会议来审议新的控诉，由于情况极为严重，塞内加尔昨天晚上提出了对葡萄牙的这项新控诉。

6. 局势正在一天一天地恶化，葡萄牙的挑衅正变得越来越严重。我们严肃地指出，葡萄牙想在非洲制造另一个类似存在于越南和中东的那种危险的紧张局势的温床。看来葡萄牙选定了塞内加尔来达到这个目的，而且无疑地在周密策划之后已经这样作了。

7. 正如我在昨天晚上给安全理事会的信(S/9541)中所说明的那样，葡萄牙的正规军在一九六九年十二月七日星期日上午十一时十分到十一时三十分炮轰了萨米内村。一架葡萄牙直升飞机不断飞临该村上空指挥炮轰。炮弹落在该村中心和宪兵队的大楼上。

8. 激烈的炮轰阻碍了救护工作和寻找伤亡人员。到目前为止已知的这次新的侵略结果如下：五人死亡，一人重伤，一所住宅和五个商店被烧毁。

9. 死者如下：哥沙·达保太太，年二十三岁，她是阿凡和西拉·恩迪阿耶的女儿，已婚，有一个孩子；桑纳玛·西塞先生，马兰和哥沙·达保的儿子；阿明纳塔·沙地奥太太，年六十岁，阿卜多和法陶马塔·马萨利的女儿；沙纳·卡拉先生，年三十五岁，马兰和哈地·西塞的儿子；还有一具尸体还没有查明。重伤的是罗沙·狄阿塔女士，年五十岁，阿卜多雷耶和阿益沙多·玛内的女儿。

10. 安理会的主席和代表们将会注意到——而且我深信，将会得出适当的结论——即正当我们继续辩论塞内加尔前一控诉的时候，葡萄牙目无安全理事会，对塞内加尔居民犯下了新的可恶的侵略罪行。我想着重指出，葡萄牙在攻击沙密内村之前不久，曾扬言要炮轰齐甘肖尔。齐甘肖尔是一个相当大的城市，并且是塞内加尔南部卡萨芒斯区的首府。塞内加尔的这个繁荣地区的全部居民正生活在恐惧之中，而葡萄牙

有意选择的时机正是在塞内加尔整个农业区花生和粮食作物开始上市的时候。

11. 正当某些人在联合国的走廊里为葡萄牙在安全理事会寻求一个体面的解决办法的时候，葡萄牙却对一个国家的和平人民实行着可鄙的侵略和挑衅政策。塞内加尔在它生活中的这个困难时刻，感谢那些为此明确表示声援的代表团。一个伟大的国家必须对严重的事态具有强烈的责任感，才能被人公认为是伟大的国家。一个国家对另一个国家的真正友谊，只有在后者经历患难的时候才能看得出来。无论如何，在这件事情上，我们将知道塞内加尔在什么地方可以找到它将来可以依靠的真正朋友。这次新的侵略自然是针对塞内加尔的，它的生命财产受到了损害，但也是针对安全理事会的，因为葡萄牙公然对它表示蔑视。

12. 大家记得，塞内加尔共和国总统曾经公开提出和平解决几内亚(比绍)问题的方案：当事双方宣布停火；以葡萄牙政府为一方和以一切民族主义运动为另一方，立即开始谈判；葡萄牙同意几内亚(比绍)内部自治，经过几年的自治之后，几内亚(比绍)将在卢西坦尼亚非洲共同体内取得独立。可是对于这个和平方案，葡萄牙政府的唯一答复却是炮轰塞内加尔的村落。

13. 在这种情况下，我们请求安全理事会，如果它希望在西非洲避免一次大灾难，避免成为一个新的越南或者一个新的中东，今天就要毫不拖延地通过一项决议，强烈谴责葡萄牙在一九六九年十一月二十五日对沙密内村的侵略行动。这一侵略行动的结果，一人被炸死，八人重伤，又在一九六九年十二月七日，有五人被炸死，一名妇女受重伤。

14. **主席**: 下一个发言人是马达加斯加代表。我请他到安理会议席就座发言。

15. **拉贝塔菲卡先生(马达加斯加)**: 我以我国代表团的名义感谢你，并通过你感谢安全理事会全体代表允许我们参加讨论S/9513号文件中塞内加尔代表团刚才提到的文件中塞内加尔对葡萄牙的控诉。有几个理由促使我国代表团来参加这个重要的辩论。首先是我和塞内加尔的真诚友谊，我们和它有共同的经历，而且自独立以来，它选择了和我们一样

的方针，因为我们有共同的愿望和相同的道路，这就意味着凡是影响到塞内加尔的利益以及它们合法防御的事情，我们都不能漠不关心。如果我有权利在一开始就提到我们和塞内加尔以及属于一个共同地区组织的其他国家的特殊关系，那并不意味着我们断然拒绝客观地或公平地审议当前的问题，而仅仅意味着我们要强调指出，由于我们了解塞内加尔人民，了解指导它的政府在国际关系中的行动哲学，我们能够理解促使塞内加尔把这个问题提交安理会的动机，我们认为这是我们的光荣。

16. 我们参加辩论的其他理由，已经在非洲三十五国签字的一九六九年十二月二日的信(S/9524)以及一九六九年十二月四日的信(S/9531)中陈述了。在一九六九年十二月四日的信中，我们提到自从一九六三年以来非洲统一组织国家元首对我们的集体授权，据此，每当安理会审查一个影响到葡萄牙统治下的非洲领地的问题时，利比里亚、塞拉利昂、突尼斯和马达加斯加的代表就要起来保卫非洲的利益。

17. 自从一九六三年以来塞内加尔遭到一系列挑衅和袭击，我国代表团对此感到震惊。早在一九六三年和一九六五年，安理会就曾针对此类事件通过两项决议(第一七八(一九六三)号，第二〇四(一九六五)号)。令人深感遗憾的是，象塞内加尔这样一个国家，它希望尽一切努力争取人民的社会和经济进步，却不能在必要的安全和平静的气氛中这样做。我们更为震惊的是，自从一九六七年以来，塞内加尔南部地区发生了不下于二十七次事件，不管牺牲者、被劫持者人数多少，侵犯领空和领土、轰炸及一些其他行为的次数多少，塞内加尔一直表现了很大的耐心和克制，以致国际社会似乎已经忘记这种局势继续下去势必影响国际和平与安全。沙密内村的严重事件——包括十二月七日的事件，发生于安全理事会正在讨论前次控诉的时候，仅此一点就足以说明问题是极其严重的，而这些事件不过是过去一连串事件的顶峰。塞内加尔代表所作的简明的陈述，以其真实性和深刻性向我们表明，任何一个认真负责的政府事实上不可能漠视塞内加尔人民的灾难以及它的主权和领土完整一再受到的侵犯。

18. 有人在这里辩解说，作出所有这些坏事都是

为了行使合法的自卫权利。我们完全承认几内亚(比绍)的非洲人有权过安全的生活，但是我们不认为这些所谓合法自卫行为是他们干的。也曾提到过管辖国有权保证所辖人民的安全。但是难道竟然可以行使这种权利去损害邻国的安全和主权吗？如果承认这一概念是行使合法自卫权的一部分，那我们就会践踏指导国家之间关系的一切准则，况且当安全理事会正在审议这个事件时，谁都不能硬说塞内加尔犯有任何侵略行为。

19. 我想用点时间回过来谈谈管辖国的权利。我国代表团认为，如果我们要承认这些权利，那我们必须要求那个国家承担义务。我们坚持，一个管辖国有不容推卸的责任引导它所负责的人民通过自决的道路达到独立。我们深信，几内亚(比绍)人民如果在获得安全权利的同时获得自决权，就会更加幸福些，尽管对一个附属国人民来说自决权当然要比安全权具有更为直接的重要意义。

20. 而且，在联合国审定的有关国与国之间友谊与合作关系的原则中，有一项是第三世界各国特别珍视的，那就是民族解放运动所进行的斗争的合法性。我国代表团对此一直持十分认真的态度。我们已经声明，把镇压这样的斗争包括在合法自卫行动之中是难以承认的。

21. 我们注意到葡萄牙代表的发言，他说：“我们没有不尊重任何国家的主权与领土完整的意向或愿望”(第一五一六次会议，第126段)。简而言之，这不过是重申一九六三年四月二十四日第一七八(一九六三)号决议中提到过的那种表白意向的话，如果这种意向继之以有效的行动，那我们现在就不会有塞内加尔的控诉了。相反，一切似乎都表明，自从这个决议通过以来，塞内加尔就一直是蓄意挑衅行动的受害者。

22. 在一九六五年五月十九日的第二〇四(一九六五)号决议中，安全理事会“再一次要求葡萄牙政府采取一切有效的和必要的行动，防止对塞内加尔主权和领土完整的任何侵犯”。我们认为，塞内加尔代表上周向安理会提出的二十七起严重事件以及以后的事件都证明，并没有采取这样的行动，或者即使偶然采

取了，其结果却恰恰相反，导致了我们所谴责的这些行为的重演。

23. 我们希望，安理会将审查塞内加尔的控诉，并且根据所陈述的事实，根据上述决议的执行或未执行的情况，按塞内加尔的正当要求采取行动。安理会的行动方针应当按照塞内加尔代表在第一五一六次会议上提出的意见来决定。在那次会议上曾要求安理会根据联合国宪章的规定明确地断然地作出自己的决定。

24. 我的代表团还要就程序问题澄清我们的态度。有人在这里说，塞内加尔在把问题提交安全理事会之前，本应尽力按宪章第三十三条所列举的一切办法求得解决。我相信，我能断言，塞内加尔和马达加斯加一样，是非常重视谈判和对话的真实价值的国家之一。就我们来说，我们决不怀疑塞内加尔在若干场合和在许多次国际会议上关于这一点所做的保证。因此，我只想说我安理会第一四八九次会议审议赞比亚对葡萄牙的控诉时说过的话。谈判的优点是宪章和联合国的实践所承认的。谈判要在当事各方都决定进行谈判的时候才是有约束力的，并且要以争端所造成的局势适于通过谈判解决为条件。这就意味着，当事一方为了保卫它的利益并尊重它的其他义务，可以选择它认为最合适的程序。

25. 鉴于安理会的决议未被遵守，鉴于一再发生显然可能是蓄意和预谋的事件，在我们看来，塞内加尔诉诸安理会是理所当然的。我们不能责备它缺乏容忍或克制，更不能以此为借口把它引向目前局势和事实使它不能遵循的道路。

26. 塞内加尔代表在初次发言中强调指出，“葡萄牙之所以蓄意侵犯非洲国家的领土完整，必须承认”——我们必须坦率地说——“那是因为它确信不会受到惩罚，确信能得到它的盟国的支持。”〔第一五一六次会议，第64段。〕

27. 我们已经向某些大国发出呼吁，促使他们注意一九六三年七月三十一日第一八〇（一九六三）号决议和一九六五年十一月二十三日第二一八（一九六五）号决议，这两个决议是关于给予葡萄牙援助致使它能够继续对所辖领土上的居民进行报复的问题。我们今天再次重申这些呼吁，因为很明显，如果某些大

国诚实地同意执行这些决议，所有这些应受谴责的行动本来就不会发生。慷慨陈词有时是不够的。应当把帮助结束建立在陈腐概念基础上的局势的愿望转变为行动。躲藏在合法性的狭隘界限之内，只关心形式上遵守法律，那是十分容易的。但是对政治问题抱这种态度，可能把采取这种态度的人引向危险的道路，连明目张胆违犯联合国宪章原则的行为也会予以承认，这难道不是事实吗？

28. 象塞内加尔这样一个国家，它的哲学我们是熟悉的。塞内加尔承认它的耐心是有限度的，它或许没有别的选择，只好依靠使用武力来使别人尊重它的主权和领土完整。这个情况值得我们慎重考虑。

29. 我们支持塞内加尔对安理会的信任和尊重。我们认为，应当保证严格遵守国家之间正常关系的基本原则，就当前的问题来说，应当为建立这种关系创造不可缺少的条件。

30. 葡萄牙代表在联合国大会第一八一四次全体会议上就非洲统一组织关于南部非洲的宣言所作的发言，向非洲各国伸出了友谊之手。用不着虚伪的面子，我们可以说，我们对于无论任何国家都没有偏见，但是我们将永远反对殖民主义的陈腐形式的任何表现。那么，让这种友谊的姿态不要采取继续侵略行动的形式，让这种友谊的呼吁对我们所关心的事情，做出响应，现在我们特别关心的就是要看到葡萄牙统治下的我们的兄弟能够享受自由、自决和独立的权利。

31. 塞内加尔要求依据公正、平等和尊严的原则维护它的主权和领土完整。非洲还要求承认非洲大陆的安全，承认尚处于附属国地位的非洲人民有自决的权利。宪章中没有任何东西会妨碍安全理事会来考虑这些要求，因为这些要求完全是公平合理的，是不可分割地互相密切联系的。宪章中也没有任何东西不让大国尽它们的一切力量去说服葡萄牙，要它考虑到有关各国和各民族之间的关系问题已经发生了演变，应当采取更现实的态度，少来一些幻想。

32. 主席先生，最后我想以个人名义祝贺你就任安理会主席。我们对于你的伤脑筋的工作都抱着兄弟般的同情。

33. 主席：我感谢马达加斯加代表对主席的兄

弟般的祝贺。下一个发言人是突尼斯代表。请他到安理会议席就座发言。

34. 古利先生(突尼斯): 我想首先感谢你乐意允许我就塞内加尔的控诉发言。我想说明突尼斯共和国政府对葡萄牙部队在塞内加尔共和国领土上的军事行动所造成的悲惨与痛苦的局势所持的立场。

35. 我可以为我们参加辩论提出许多理由。我们参加的主要目的是向这个重要的联合国机构讲清楚, 并通过它向全世界讲清楚, 凡是影响塞内加尔的事也同样影响我们, 而且当塞内加尔正为它作为一个独立主权国家的尊严进行斗争的困难时刻, 突尼斯给予它完全的支持, 并保证予以完全的同情和声援。

36. 我们还可以提到我们两国在一切活动领域中亲密的兄弟般的关系, 我们两国的联合行动鼓舞着我们在可靠的基础上为增进我们的共同利益和维护非洲的和平和安宁进行合作。不幸得很, 非洲仍然是在它的一些地方所进行的殖民主义战争的牺牲品。我们还可以举出一个理由, 即我们同属于把非洲一切独立国家团结起来的一个单一组织, 这个组织于今年九月在亚的斯亚贝巴有力地、明确地谴责了殖民主义死硬派的行动, 这些死硬派还没有从历史教训中学到任何东西。我们还可以说, 我们认识到并且深信, 友情深厚、热爱和平的塞内加尔人民只希望在以促进人类进步为主要目标的高度人道主义哲学的基础上, 加快他们的发展。受到突尼斯总统、政府和人民高度尊敬的列奥波尔德·桑戈尔总统采取的一些行动, 无需加以解释, 因为那是非洲和全世界人所共知的。这位非洲的伟大儿子能够沿着具有普遍意义的路线, 首先指导他的斗争, 然后指导他的建设工作, 因为他的这些行动本质上是基于对全人类的和平、自由和繁荣的热爱, 在这个世界中, 合作、兄弟情谊和正义都不是纸上空话。

37. 但是, 除了这一切考虑之外, 我们觉得有理由来发言, 是由于我们作为一个联合国会员国, 尊重联合国宪章和宪章赋予我们的义务, 我们深信: 事情达到这样严重和危险的地步, 联合国和安理会有责任保卫一个小国的利益, 帮助它最终消灭对世界和平与安全乃是最严重威胁之一的殖民主义遗迹。因此, 极为迫切的是, 安理会应当肩负起它的责任, 迅速地结

束威胁着一个联合国会员国的安全和完整、也威胁着非洲一个饱受折磨的地区的和平的局势。

38. 塞内加尔代表已经回顾了这件事的历史。他已经非常明白地指出, 他的政府牢记塞内加尔人民和政府对于葡萄牙殖民主义奴役下的居民所负的义务, 过去几年如何进行不断的努力来制止局势恶化。我们密切注意到这些和平努力, 我必须说, 塞内加尔领导人在他们采取行动时所表现的耐心、现实主义和国际责任感使我们深受感动。

39. 不幸, 这些努力所遇到的却是执迷不悟和顽固不化。而在当前, 非殖民地化不可避免的形势本应使里斯本政府对事物采取比较健康的态度。在这个联合国的世界中, 国家主权是平等的, 尊重各国的意志是富有成效和持久合作的唯一保证。

40. 我们刚刚获悉, 昨天, 正当安全理事会开会的时候, 葡萄牙的空军和陆军犯下了一次新的侵略罪行——甚至比前一次更加严重——, 这就表明葡萄牙处心积虑蔑视国际社会。这种缺乏理智和现实主义以及坚持过时的殖民主义, 不幸造成了这些悲惨事件和生命损失, 主要是妇女和儿童, 并且都是手无寸铁的平民。

41. 尤有甚者, 葡萄牙代表面对这种克制的态度, 却认为最好的办法就是强调他的政府想同塞内加尔举行双边讨论, 好象有可能与一个蓄意践踏联合国绝大多数通过的决议的政府顺利地进行谈判似的。我们在这里所关心的不是物质赔偿, 而是根本停止葡萄牙武装部队一再进行的侵略。

42. 安理会对于这类局势不幸已有长期经验, 现在仍然面临着把殖民战争扩展到独立邻国的领土上的问题。有时提出追击权, 有时提出自卫权。可是葡萄牙应当知道, 一个殖民政权如果不侮辱历史, 就不能要求具有任何形式的合法性。

43. 联合国大会自从一九六〇年十二月十四日通过关于给予殖民地国家和人民独立的第一五一四(十五)号决议以来, 曾经屡次提到葡萄牙统治下的人民有不可剥夺的自决、自由和独立的权利。它已经承认民族解放运动为反对殖民国家而进行斗争的合法性。大会曾屡次重申, 最近在一九六九年十一月又加

以说明〔第二五〇七(二十四)号决议〕，它对葡萄牙拒绝服从联合国有关决议表示严重关切。这种局面具有严重危害国际和平与安全的性质。我们今天正在审议的这个案件是许许多多案件中倒数第二个案件。最近，另一个独立的非洲国家——几内亚——成了驻在非洲的葡萄牙武装部队军事行动的受害者。明天也许还有一个行动针对另一个独立的非洲国家。在里斯本当局看来，遵守联合国有关仍在葡萄牙统治下领土的决议就算是犯了罪。

44. 我们对此该怎么办呢？难道要迫使非洲国家不得不放弃生存的基础，也就是放弃经济和社会发展，以便应付燃眉之急。并且加紧武装起来用武力击退这些屡教不改的侵略者吗？难道要非洲大陆的这一部分卷入战争的漩涡吗？因此，安理会应当立即采取必要的措施以避免这样的事态发展。然而，只要非洲人民继续遭受殖民主义的奴役，世界的那一部分就不可能存在真正的和平。这是我们主要的关怀，也是许多真心热爱和平国家的关怀。

45. 我希望法国代表会允许我引用他在一九六九年七月二十三日安理会审议赞比亚控诉时发言中的一句话：

“除非到那个地区所有的民族都能行使自决权的时候，这种局势不可能得到真正持久的改善”〔第一四八八次会议，第95段〕。

46. 我特意引用法国代表的这句话，是因为我国在一九五八年二月也面临过同样的局势，那时萨基埃特遭到法国空军的轰炸；法国当时正在阿尔及利亚进行殖民战争，然而法国和突尼斯成功地解决了他们的分歧；看到阿尔及利亚代表现在参加安理会会议，我感到非常自豪。现在这三国之间的合作真正可以作为榜样，而法国和突尼斯之间的关系可以说是特别有成效的。难道这个历史先例不能启发葡萄牙并使它认识到试图逆历史车轮前进是徒劳的吗？播下谅解、友谊和合作种子对葡萄牙是有利的，葡萄牙将首先从中得到好处，这比继续培育憎恨好得多。

47. 现在是在世界的那个部分以普及和平来代替战争恐怖的时候了。葡萄牙和非洲的新的一代将对我们作出裁判，他们会感到奇怪，是什么动机，是虚荣心还是缺乏远见阻止了兄弟情谊的到来。

48. 主席：我感谢突尼斯代表对主席表示的厚意。按照名单，下一个发言人是阿拉伯联合共和国代表扎耶特大使，现在请他到安理会议席就座发言。

49. 扎耶特先生(阿拉伯联合共和国)：主席先生，首先请允许我感谢你，并通过你感谢安理会代表们邀请我来参加安理会的讨论，请允许我就现在安理会在正在审议的塞内加尔共和国的控诉发表意见。

50. 我国代表团和非洲三十四个国家一道支持塞内加尔代表布瓦耶先生在最近葡萄牙蓄意侵犯塞内加尔共和国的领土完整之后提出召开这次安理会会议的要求〔S/9513〕。除了这个最早的控诉之外，正当安理会审议塞内加尔的控诉时，我们今天又听到就在昨天又犯下的一些其他侵略行为。我们出于对姊妹国家人民的自然同情，采取了站在塞内加尔一边的立场。我们的立场是由于我们相信非洲统一组织宪章和联合国宪章本身的一项基本原则，即和平是不可分割的，如果允许在一个地方进行侵略而不加以制止，那就一定会使侵略蔓延到非洲其他地方以及全世界。

51. 上星期四和今天上午听了布瓦耶先生发言，上星期四仔细听了葡萄牙代表的发言，我得出的结论是：葡萄牙政府没有否认对塞内加尔共和国犯下的许许多多不愉快的侵略行为。

52. 塞内加尔代表提醒安理会注意一九六三年四月二十四日第一七八(一九六三)号决议，这项决议对于葡萄牙军队侵入塞内加尔领土表示遗憾，要求葡萄牙政府按照安理会的明确意图，采取任何必要的行动来制止对塞内加尔主权和领土完整的任何侵犯；还提醒安理会注意一九六五年五月十九日安理会第二〇四(一九六五)号决议，在这个决议中，安理会对葡萄牙军队的入侵再次深表遗憾，并再次要求葡萄牙政府采取一切有效和必要的行动以维护塞内加尔的主权和领土完整。

53. 在这次安理会会议上，我们听到塞内加尔代表列举了一些新的行为，这些行为同一九六三年和一九六五年安理会表示遗憾并予以谴责的行为一样。今天上午，我们听了他的报告，说昨天有五名塞内加尔人被杀害，并且象我刚才说的，正当安理会辩论塞

内加尔控诉的时候，就在昨晚又发生了伤人和破坏的事件。

54. 我们听到葡萄牙代表在他的回答中坚持两点。说什么他的政府认为这些袭击是自卫的反应，是对几内亚(所谓葡属)和佛得角非洲独立党那样的民族主义者的活动进行报复。他引用法新社一九六九年十一月二十八日的报道说，这些民族主义者正在几内亚同葡萄牙人作战，时常进入塞内加尔进行休整，并取得补给品。葡萄牙代表在发言中挖空心思炮制的第二点是，葡萄牙人在他们自己领土内行使自卫权。他说，“不论本组织或别的地方援用什么样的理论，我们有权保卫自己”〔第一五一六次会议，第121段〕。

55. 安理会确实坚决驳斥了报复的理论，不仅在这个案件中，而且在声名狼藉的类似案件中，例如以色列侵略约旦和黎巴嫩，也是同样以报复为借口。在那些场合已经充分说明，这个理论是违反宪章和当代国际法准则的。至于葡萄牙，安理会早在过去谴责葡萄牙的袭击的时候就驳斥了这个理论。

56. 此外，报复简直无视罪恶的起因，企图以使伤口更加恶化的办法治病。罪恶的起因是殖民统治把非正义强加在一国人民身上，是殖民国家不愿在殖民主义正在死亡或应当死亡的时候解放这些人民。提供的治疗方法就是武力和暴力。有效的治疗方法是根除非正义和解放被压迫人民——或者简单地说，就是实行联合国宪章的原则。

57. 只要不存在塞内加尔进攻或试图进攻或允许从它的领土上开始进攻葡萄牙人民或葡萄牙本国领土这样的借口，葡萄牙政府提出自卫简直就不是一个正当的理由。葡萄牙代表说，今年曾有几次对葡属几内亚的袭击，他并且肯定，“谁都不会那样荒谬以至要求我们把自己置于任人屠杀的地位。〔同上，第119段。〕不管从什么地方发动进攻，我们都有自卫权。”〔同上，第124段。〕他还说：“我们在我们自己的领土内行使我们的自卫权。”〔同上，第126段。〕

58. 当然，安理会代表们都知道，葡萄牙代表自己也知道，象葡萄牙所说的这些袭击不能认为是对葡属几内亚的袭击，甚至也不是特别对几内亚的葡萄牙人的袭击。这些袭击是针对在几内亚(比绍)的殖民军和占领者的。

59. 坦白地说，就不应该有一个葡属几内亚。不应该在几内亚(比绍)或非洲任何其他地方有殖民军队。我们曾经有过英属非洲、法属非洲、德属非洲、意属非洲和葡属非洲。我想，现在只有葡属非洲还在维持着这个老传统，我希望这个局面，也将很快告终。这才是解决办法。

60. 我们在这里所要求的东西既不是惊人的也不是新奇的，而是联合国宪章规定的东西。这个宪章是葡萄牙签过字的，是大会第一五一四(十五)号决议中的著名宣言所决定的东西。葡萄牙拒绝履行宪章第十一章的条款，这一章确立了宪章的基本原则之一，即非自治领土的管理国是负有责任的，并且承诺使非自治领土的人民获得独立。

61. 葡萄牙当局企图托庇于一种站不住脚的论点，说它所占领的非洲领土是葡萄牙母国的重要组成部分。这种论点在所有其他场合都已经证明是站不住脚的。我们在这里可以举安理会理事国阿尔及利亚为例，在阿尔及利亚，这个论点曾经试验过，而且失败了。

62. 报复是不能接受的，自卫也不能成为借口。正视解放运动的现实，才是解决葡萄牙在非洲的问题的唯一办法。本世纪以来，殖民主义者在非洲的防线不断后退，原来以撒哈拉为界，非洲大陆被划分为黑非洲和棕色非洲，现在这条线已经退到从葡萄牙占领的非洲海岸一边的安哥拉延伸到另一边葡萄牙占领的莫桑比克。在那条线后面就是还被种族主义和殖民主义统治的非洲。在那条线后面，非洲的财富正被挖走，非洲人对和平和自由的渴望被窒息，正义的呼声被禁止，争取进步的努力被践踏。在那条线后面，南非和南罗得西亚的种族主义政府都利用葡萄牙人来阻止变革的潮流使它们不被淹没。

63. 正当我们准备以“和平、正义和进步”的口号来庆祝联合国二十五周年的时候，当然所有的国家，我希望，包括伟大的葡萄牙民族在内，都应当尽最大的努力来尊重这些思想。

64. 十二月四日塞内加尔代表在安理会说：

“……我们相信这一次安理会——我们再一次表示对它的信任……一定能够摒弃过去所用的软弱无力的语言”——指过去的两项决议——“不

再使用‘遗憾’、‘指责’这类字眼，而是在联合国宪章的条文里找到适当的词句，不容分说地严厉谴责葡萄牙当局及其对我国犯下的侵略罪行。”〔第一五一六次会议，第67段。〕

65. 安理会是受理这类问题的最高法庭。它的中心任务就是维护国际和平与安全。要达到这个目的，就必须结束各种形式的殖民主义和镇压。

66. 大家还记得，安理会在一九六九年七月二十八日第二六八（一九六九）号决议中曾强烈谴责同一葡萄牙当局侵犯另一非洲姊妹国家赞比亚的领土完整。在决议第5段宣布：“……如果葡萄牙未能执行本决议第2段，安理会将举行会议考虑进一步的措施。”今年，联合国大会已经在一九六九年十一月二十八日的第二五〇七（二十四）号决议中明确表示，再一次肯定葡萄牙统治下的领土上的人民有不可剥夺的自决、自由和独立的权利。

67. 葡萄牙代表说，在他的国家和塞内加尔之间没有敌意。事实上，在赞比亚人民和葡萄牙人民之间是没有敌意的，在几内亚人民和葡萄牙人民之间是没有敌意的，在塞内加尔人民和葡萄牙人民之间是没有敌意的，而且在埃及，阿拉伯联合共和国人民和葡萄牙人民之间肯定也是没有敌意的。可是，斗争确实是存在的。在斗争中，那些还处在殖民统治下的非洲人民决心要得到解放，而那些还保持殖民统治的人正盲目地进行抵抗，这个斗争的结果肯定是殖民主义将被连根拔除。我们一定要通过流血和痛苦的考验来达到这个肯定无疑的结果吗？

68. 在几个世纪的欧洲扩张中，为各自的国家干事的欧洲人侵入许多地方，为本国人民取得了新的土地。按照当时国际道德的标准，那是值得赞许的行为，那些人是勇敢的人，是被纪念的。葡萄牙人就曾经这样表现了他们的勇气和献身精神。而在今天，期望于葡萄牙的勇气和献身精神，是敢于正视历史潮流，是欢迎非洲人民参加到自由国家大家庭中来，是尊重非洲人对自由和独立的渴望。今天期望于葡萄牙的是献身于它已签了字的宪章原则和实现人们梦寐以求的自由与正义、安全与和平。

69. 主席先生，很高兴看到你在你的国家为安

理会服务的最后一个半月内担任主席。请允许我借用你在这次辩论的开幕词中所表示的希望，愿安理会尽一切努力结束世界上所有的争端，为世界带来一点圣诞节的精神。

70. 主席：我感谢阿拉伯联合共和国代表扎耶特先生对主席所表示的厚意。

71. 下一个发言人是马里代表，请他到安理会议席就座发言。

72. 索乌先生(马里)：主席先生，虽然安理会处理的事件是最严重、最紧急的，但我希望允许我首先向你和安理会各理事国代表表示感谢，感谢你们允许我列席发言。我还要代表我国政府感谢安理会同意马上审议塞内加尔对葡萄牙侵犯塞内加尔领土的控诉。最后，主席先生，我愿意借这个机会代表我国代表团热烈祝贺你担任安理会的主席。安理会的主要任务就是维持国际和平与安全。虽然我国现在不是安理会的理事国，但是你可以放心，马里代表团随时都会给你全力的支持，因为马里代表团相信，以你向来的谦恭和人所共知的才能，你将光荣地完成你的艰巨任务。

73. 不幸的是，这并不是第一次，恐怕也不是最后一次，这个常被控告的葡萄牙站在安理会的被告席上，来答复对塞内加尔的最不可饶恕的侵略。塞内加尔是一个热爱和平的国家，一个联合国会员国，也是安理会的非常任理事国。

74. 葡萄牙军队又一次向一个和平的塞内加尔村庄开火，杀死和严重伤害人民，并造成很大的物质损失。可见，葡萄牙对热爱和平的联合国会员国的侵略行动是连续不断的，甚至同时发生多起。上月，塞内加尔和几内亚共和国都受到葡萄牙军队的可恶的侵略。在过去，我们也曾不得不对葡萄牙极端严重的侵略行为表示遗憾，而当时的受害者，主席先生，就是你们的国家赞比亚、刚果共和国、坦桑尼亚联合共和国以及其他非洲国家。我们刚刚听到葡萄牙军队对塞内加尔村庄的可恶的侵略，仅仅几天之后，我们就又听到葡萄牙对几内亚村庄进行侵犯的罪行。今天早上我们更为震惊地从塞内加尔代表的发言中得知，葡萄牙又对塞内加尔同一个村庄进行了新的进攻，造成了更多的伤亡和很大的物质损失。

75. 我们很不安地问我们自己,这个小小的不发达的葡萄牙,听到为它的过时和腐朽的殖民制度响起了丧钟,是不是发了疯,要在它的殖民制度注定灭亡之前,能犯多少罪恶就犯多少罪恶。这引起我们的深思。我们要催促安理会赶快慎重考虑这个问题,特别是要采取有效措施制止葡萄牙对联合国会员国的侵略行动。

76. 在回答卓越的塞内加尔代表所陈述的这些极端严重和令人痛心的事实时,这位葡萄牙代表也和他的政府一样,对于非洲人民的发展和他们要从外国统治下最终解放出来的决心似乎毫不了解,仅只是向葡萄牙侵略的受害者提出问题,而且为了保护他所代表的腐朽的制度,企图用自卫权来为葡萄牙军队侵入一个塞内加尔村庄的可耻行动辩护。我国代表团认为,我们要想在非殖民化问题上说服葡萄牙政府是徒劳的,而且对它在这里的代表的辩解进行驳斥也是浪费时间。为了通过和平方法实现仍然处在葡萄牙统治下的领土的自决和独立,曾经做了一切努力使葡萄牙同联合国合作,这些努力都遭到了断然的拒绝。那些还天真地相信谈判仍然是可能的人应当看到,这种拒绝是与侵犯一个热爱和平和独立的联合国会员国的行动同时进行的,如象塞内加尔和几内亚的最近事件。

77. 应当从葡萄牙的行为,特别是从它最近侵犯塞内加尔和几内亚的主权和领土完整的行动作出结论。联合国已经承认非洲以及任何地区民族解放运动的斗争是合法的。非洲每一个独立的国家的义务就是用一切可能的方法来支援这些运动。我国代表团认为安理会不仅应当一致地和有力地谴责葡萄牙对塞内加尔和几内亚的侵略罪行,而且正如我先前说过的,还要采取有效措施,保证我们今天所痛心的行动在今后不会再发生。非洲需要正义与和平。和平与正义需要一个根本的先决条件,就是不仅消除葡萄牙在非洲的殖民主义,也要消除南罗得西亚的种族主义和南非的种族隔离。我们希望安理会认识到这一点,为非洲的和平和正义行使它的一切权利。

78. 在结束我的发言之前,我想再一次对被葡萄牙军队侵略的受害者——塞内加尔和几内亚的政府和人民表示深切的同情,并且保证马里政府和人民和你们团结一致并给以无条件的支持。

79. **主席:** 我感谢马里代表索乌先生的发言和他对主席兄弟般的致意。下一个发言人是也门代表。请他在安理会议席就座发言。

80. **阿塔尔先生(也门):** 主席先生,请允许我首先感谢你和安理会各理事国代表允许我参加议程中这个项目的辩论。同时我也要代表我国代表团对你就任安理会主席致以兄弟般的祝贺。

81. 一个姊妹国家塞内加尔又一次地受到葡萄牙殖民主义者的侵略。另一个姊妹国家几内亚也是一个受害者。还有其他非洲国家也曾处于同样的境遇。

82. 葡萄牙坚持相信国际政治形势没有改变。因此这个殖民主义国家继续漠视一切进化和革命。这些进化和革命已经导致不可避免地和最后地对殖民主义制度和随之而来的对自由人类的残忍剥削宣判死刑。葡萄牙藐视联合国宪章和联合国大会以及安理会的决议,特别是大会最近的〔第二五〇七(二十四)号〕决议,一意孤行,好象它仍然处在殖民国家完全不顾国际舆论而经常采取军事行动的时代。那个过去的,而里斯本希望它永存的时代,同样适用于包括中东在内的亚非其他国家。但是那个时代不仅是过去了,而且受到整个国际舆论一致坚决的谴责,也受到几乎所有的国家、甚至仅仅几年以前还使用殖民主义方法的那些国家的谴责。

83. 殖民主义扩张、远征军以及炮轰主权国家和人民的时代已告结束,因为一方面有全世界新的觉醒,另一方面有解放运动和国际团结,这些都是当代的历史事实,只要不是瞎子就必须承认这些事实。许多比葡萄牙强大得多的国家都已得出不可避免的结论,而另外一些甚至更强大的国家,由于他们的远征冒险还在付出高昂的代价。可是葡萄牙,这个欧洲最穷的国家,还在顽固地蔑视联合国和全世界。

84. 诚然,它这样做是得到某些国家公开的或隐蔽的鼓励的。这些国家虽然是联合国的会员国,他们却在挖联合国的墙角。安理会本身对待葡萄牙也象对其他一些国家一样,太宽大了。我指的是南非、南罗得西亚和以色列,它们都拒绝履行安理会大多数或几乎全体一致通过的决议。

85. 面对着塞内加尔代表布瓦耶先生在这里提

出的无可反驳的事实，安理会各理事国代表是不是还要再一次满足于通过一项使用“感到遗憾”、“注意到”、“要求”等类字眼的决议呢？象这样的决议过去已经通过很多了，难道安理会各位代表相信这种决议能制止葡萄牙军队的行动和挑衅吗？

86. 我们已经领教了葡萄牙代表那种狂妄自大的态度，他以“合法自卫”为借口来回答侵略行动的事实。他说：“不论这个组织或别的地方援用什么样的理论，我们有权保卫自己”〔第一五一六次会议，第121段〕。他进一步说：“……我必须强调我们是在我们自己的领土之内，行使我们的自卫权。”〔同上，第126段。〕他不是把一个距离他的本国有几千哩远的地方叫做“我们的领土”吗？而且这个地方是非洲人的，那里的居民被剥夺了自决的基本权利。我们看到，他恬不知耻地把那些要保有这个基本权利的人们说成是“武装匪徒”或“恐怖分子”。几内亚（比绍）、莫三鼻给和安哥拉从事解放运动的人相信他们的斗争是正义的，嘲笑葡萄牙代表对他们的想法。他们知道他们必将战胜殖民主义暴政，而且先前被征服的一些国家现在也已经重新得到独立。他们主要的目的就是恢复他们的国土，就象亚非其他一些国家正在为了同样的事业而战斗一样。

87. 葡萄牙的总统刚刚对联合国进行了一次新的攻击，他于一九六九年十二月四日在葡萄牙第十届立法会议上宣称：“把不负责的恐怖主义匪徒的袭击看作是合法的，而把维持秩序的警察行为看作是非法的，这样一个组织没有资格讲正义和公平。”葡萄牙总统接着说：“不错，在葡萄牙的非洲领地，没有按照联合国的规定组织过公民投票，来决定有关的人民是否愿意留在葡萄牙治理之下。”

88. 如果葡萄牙由于知道它有北大西洋公约组织成员国的支持，向它提供武器、弹药和援助，因而坚持侵略和挑衅政策，那么问题正是在于殖民主义政策。葡萄牙从他的殖民地得到重要的资源。一九六六年十一月八日关于给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会的报告，¹列举数字说明了葡萄牙从非

¹大会正式记录，第二十一届，附件，议程项目23增编，文件A/6300/Rev.1，第五章。

洲殖民地所得到的经济利益。一个纯粹歧视性的农业制度，使葡萄牙移民、殖民性的葡萄牙工业和外国资本能够剥削土地资源和非洲的人力。农业生产仍以传统的出口作物为基础：咖啡、棉花和剑麻。政府帮助出口商品生产的大部分措施主要有利于欧洲企业主。事实上，只有欧洲人有合法的权利在殖民地出口理事会登记为企业主。殖民地的经销机构都是一些葡萄牙公司，由它们垄断着贸易，出口商品是贱价从非洲农民那里买来的。如果使用低工资的农场工人有利可图，葡萄牙企业就自己直接生产出口商品。进口产品则以过高的价钱出售。

89. 还有一种贸易，不是别的，而是向南非、南罗得西亚输送人力，它成为葡萄牙政府的重要收入来源。

90. 这种“殖民合同”通行于许多殖民地国家，各宗主国正是从这种殖民剥削大发其财。

91. 葡萄牙还从贸易得到大量的外汇。如果葡萄牙在贸易收支上没有出现灾难性局面，那就是全靠非洲的殖民地。

92. 只要有利于实行强迫劳动和无偿劳动的制度，葡萄牙公司一向是不择手段的。这就为葡萄牙资本提供了一个有利可图的投资场所。不论怎么说，葡萄牙的资本是和国际资本相联系的，因而，有某些大国支持葡萄牙。

93. 深入分析一下葡萄牙的国家收支是很有趣味的。我想由这一分析就能证明葡萄牙殖民地在它的收支中所起的巨大作用，由此我们可以明白，为什么葡萄牙不惜以任何代价顽固地企图保持这些领地。但是，解放运动争取从殖民统治下解放自己国土的斗争是更加顽强的。

94. 亚洲、非洲和拉丁美洲各国以及所有谴责殖民主义的人，对于安哥拉、莫三鼻给和几内亚（比绍）为争取独立和作为自由人的尊严而进行的斗争都不能保持沉默。

95. 我们在第一委员会说过：“没有民族解放，不放弃对外国的干涉政策，不谴责种族主义及其必然产

物法西斯主义，不谴责殖民主义和新殖民主义，就不可能有和平与国际安全”。²

96. 安理会一方面必须采取有力的措施，制止葡萄牙对塞内加尔和几内亚的蓄意挑衅，另一方面必须根据宪章的规定，对拒绝履行联合国决议、特别是拒绝履行有关自决的决议的国家进行制裁。

97. 在任何情况下，我国代表团表示声援我们塞内加尔和几内亚的兄弟，尤其是声援那些为争取独立而战斗的人们。

98. **主席：**我感谢也门代表对主席表示的厚意。

99. **马立克先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：**安理会又一次不得不审议葡萄牙殖民主义者对年青的、独立的非洲国家所进行的新的侵略行为。这一次我们审议的是一个安理会理事国——塞内加尔的报告，是关于十一月二十五日和十二月七日葡萄牙殖民军炮兵轰击塞内加尔的萨米内村所造成的生命和财产损失。

100. 正当安理会审议葡萄牙对塞内加尔进行武装挑衅问题的时候，今天塞内加尔代表报告了十二月七日葡萄牙殖民主义者对这个国家的一次新的严重的侵略行为。这一次犯下了甚至更大的罪行。侵略者杀害了五个和平的塞内加尔村民，一人受重伤。从塞内加尔代表的信中可以看出，受害者主要是妇女。由此我们看到葡萄牙殖民主义者一次新的野蛮行为。葡萄牙殖民主义者不仅蔑视塞内加尔和整个非洲，而且也蔑视安理会和联合国。

101. 塞内加尔代表在他的发言中和他提交的文件中，提供了令人信服的无可辩驳的证据，说明这些袭击首先是葡萄牙方面蓄意的侵略行动，其次这是一连串同类行为的重演。从他的发言所提供的情报中可以看到，最近曾发生过许多次葡萄牙军队对塞内加尔领土完整和主权的侵犯，葡萄牙的雇佣军和正规军对塞内加尔居民区的袭击、对塞内加尔领土的入侵、葡萄牙大炮的轰击以及其他的侵略行动。

102. 安理会已经多次审议葡萄牙殖民主义者对

²同上。第二十四届，第一委员会，第一六六七次会议，第55段。

邻近葡萄牙殖民地的一些非洲独立国家所进行的军事行动。葡萄牙武装力量不仅袭击了塞内加尔，也袭击了几内亚、刚果民主共和国、刚果共和国（布拉柴维尔）、坦桑尼亚和赞比亚。最近，就在七月二十八日，安理会通过了第二六八(一九六九)号决议。决议坚决地谴责了葡萄牙殖民军对赞比亚境内一个村庄的袭击。一九六三年和一九六五年安理会审议过葡萄牙军队破坏塞内加尔领土完整问题，并且要求葡萄牙采取有效措施防止再发生同样行为。可是，葡萄牙对于安理会的要求和警告置之不理，继续进行国际犯罪行为。因此，葡萄牙殖民者多年来对非洲人民进行的殖民战争，正越来越变为葡萄牙对非洲独立国家的战争。

103. 毫无疑问，只有立即停止葡萄牙对安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)人民进行的殖民战争，并且根据联合国关于给予殖民地国家和人民独立的宣言不再拖延给予这些人民以独立，非洲南部和西部的独立国家的主权和安全，从而全部非洲大陆的和平与安全才能够加强。考虑到这种情况，苏联在这次联合国大会所提出的加强国际安全的建议，特别规定要停止镇压殖民地人民解放运动的一切措施，并且允许他们独立。

104. 葡萄牙殖民主义者对非洲独立国家不断的和有增无已的军事挑衅，必然引起安全理事会和所有热爱和平的国家的密切注意。这些侵略行动乃是葡萄牙镇压它统治下的民族解放运动和继续使这些领地人民处在殖民主义奴役下的罪恶殖民政策的直接后果。在安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)，非洲的爱国者正在继续流血，为他们人民的自由和独立以及保卫他们的合法权利——联合国承认的权利，大会和安全理事会的决议屡次确认的权利——进行战斗。这些领地人民的不可剥夺的自决和独立权利在一九六九年十一月二十一日通过的大会第二五〇七(二十四)号决议中再次得到确认。

105. 葡萄牙代表在企图为葡萄牙殖民主义者的侵略行为辩护时，曾经玩弄一些词句进行欺诈，如“自卫权”呀，“越过边界深入葡萄牙领土”呀，等等。但是这些口头杂技打算对付谁呢？每一个人都知道塞内加尔并不和葡萄牙接壤，它是一个非洲国家，与另一个非洲国家几内亚(比绍)毗邻。几内亚(比绍)是

葡萄牙殖民主义者违反该国人民意志，违反关于给予殖民地国家和人民独立的宣言及联合国的其他许多决定，用武力和恐怖来保持的一个殖民地附属国。正是由于这些原因，葡萄牙和它的军队在几内亚(比绍)的出现，就构成了一种非法的国际行动，而这个国家的人民争取独立和自由的正义斗争的合法性是联合国宣布过并为它所承认的，也是联合国大会的历次决定，包括最近这次会议通过的决议所确认的。在这种情况下，我们只能谈到几内亚(比绍)人民的自卫权利，他们现在正为他们的自由和他们的合法权利对二十世纪下半叶的殖民强盗进行着斗争。另一方面，里斯本代表令人发笑的发言，说什么在外国领土上的“自卫权”以及侵略和袭击外国领土的“报复权”，只不过代表着帝国主义侵略者久为人们所熟悉的老一套方法，来为他们对人民的和平与安全所犯下的罪行进行掩护和辩解罢了。

106. 在这方面，必须指出，对非洲的人民来说，葡萄牙的殖民政策未曾发生过转变，尽管甚至某些非洲人曾经有过暂时的幻想，认为这种转变可能会由于里斯本最近权力更迭的结果而出现。但是，事实表明，葡萄牙正在增加它的军事行动来对抗安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)的民族解放运动。例如从联合国关于给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会的最近报告，³可以进一步看到葡萄牙正在增加它的军费和扩大它的军队，并且加强它的宪兵力量，以使用恐怖主义来镇压人民，并对非洲国家的爱国力量作战。

107. 一九六九年六月十七日在莫斯科举行的共产党和工人党国际会议通过的基本文件指出，葡萄牙殖民主义者正在北大西洋公约组织的支持下试图用武力维护他们的殖民地位。北大西洋公约组织中葡萄牙的盟国给予葡萄牙广泛的军事和经济援助以及重要的防护，正使葡萄牙殖民主义者有能力把军队和包括飞机在内的大量武器和物资送到非洲，来粉碎非洲人民的解放战争。

108. 在这里，葡萄牙代表用傲慢的讥讽，以原告自居，要追究非洲的自由战士从何处得到他们的

³同上。第二十四届，补编23号(A/7623/Rev. 1)，第二-四章。

武器。那根本不是他应管的事。援助非洲爱国者是一种合法的行动，已经得到联合国的正式承认和许可，而葡萄牙接受武器去干坏事和杀害非洲人民则是国际罪行。葡萄牙代表在这里不是作为一个原告，而是一个被告。因此，他必须回答问题而不是提出问题。他必须回答安理会，说出葡萄牙曾经从什么地方和谁的手里取得军事供应并继续接受武器，来对非洲人民进行长期战争，来使他们长期处于殖民奴役的地位，他应把这些武器和军需的性质与数量交待清楚。他必须回答这些问题，而不是向安理会提什么问题。

109. 葡萄牙对独立的非洲国家一再进行煽动性的挑衅和侵略行为，其原因就在于葡萄牙殖民主义者得到了援助和支持。大会在第二五〇七(二十四)号决议中，要求北大西洋公约组织成员国停止对葡萄牙提供军事和其他任何方式的援助，因为这样的援助使它有可能对非洲人民进行殖民战争。给予葡萄牙这样的军事援助是严重违反联合国大会决议和对非洲人民的犯罪行为。

110. 葡萄牙殖民主义者是由南非和南罗得西亚的法西斯主义、种族主义政权内军事和政治集团所支持的。这个压迫非洲人民的种族主义者联盟，是现今正在活动的最可恨的和最可恶的军事和政治的殖民主义者集团。非洲人十分正确地把它叫作“非神圣同盟”。它的目的就是阻止现今仍受压迫的非洲人民得到解放，和保持南非广大地区作为帝国主义的堡垒，以及作为进攻独立非洲国家的基地。安全理事会知道这些参加阴谋反对非洲人民的自由的人所进行的许多罪恶活动。当葡萄牙在安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)进行殖民战争时，南非种族主义者，在他们自己的国内建立了一个种族隔离的恐怖主义政权之后，不仅镇压了纳米比亚人民要求独立的正当愿望，并非法地占领了他们的国家，而且公开给予葡萄牙殖民主义者以经济和军事援助。与此同时，葡萄牙和南非共和国又联合起来，竭力阻止一九六八年五月二十九日安理会关于制裁南罗得西亚种族主义政权的决定(第二五三(一九六八)号决议)的实施。他们破坏这个决定，给予南罗得西亚种族主义政权以直接的援助和支持。这就是法西斯种族主义三方在南部非洲的行动。南部非洲事件的发展清楚地证实了这个殖民集团是帝

国主义镇压非洲民族解放运动的一个支柱，对非洲独立国家的自由和安全也是一个严重的威胁。

111. 我们可以容易地看出，葡萄牙殖民主义者对塞内加尔和其他非洲独立国家侵略行动的真正目的及其意义是什么。葡萄牙有它的强大的盟国从外面支持，正竭力恐吓争取完全彻底地从殖民主义和种族主义下解放出来的非洲国家和人民；葡萄牙正竭力阻止自由非洲援助民族解放运动，这些运动正不断地对长期受苦的非洲土地上的殖民主义残余展开正义和合法的斗争。帝国主义对南部非洲的这种侵略正遭到非洲国家和人民的回击，他们为消除非洲殖民主义最后的残余而更加团结一致。三十六个非洲国家联名向安全理事会提出讨论葡萄牙侵略塞内加尔的申诉〔S/9524和Add.1〕就是这种团结一致的明证。在这个申诉中，非洲正式声明要全力以赴支援成为帝国主义受害者的塞内加尔。在这个文件中，非洲国家一致坚决地谴责葡萄牙殖民主义者对安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)所发动的战争。安全理事会必须对这样造成的局势以及有关葡萄牙对非洲的独立国家进行军事挑衅越来越频繁的事实，给以认真的审议。

112. 一九六五年十一月二十三日安全理事会通过的第二一八(一九六五)号决议把全部注意力放在这个事实上，即葡萄牙对它的非洲殖民地居民及其毗邻的非洲国家的政策所造成的局势，严重地扰乱了国际和平与安全。联合国第二十四届大会，在它最近通过的第二五〇七(二十四)号决议中再一次谴责葡萄牙政府对它领地的人民所进行的殖民战争。按照联合国关于给予殖民地国家和人民独立的宣言，它重申了安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)人民不可剥夺的自决和独立的权利。它强烈谴责葡萄牙关于利用它的领地来侵犯独立的非洲国家领土完整和主权的政策。只有葡萄牙及其一小撮政治与军事的同盟者反对通过这个决议。这个决议的执行以及联合国对葡萄牙领地的普遍情况所作的其他一些决定的执行，一定是走向消除非洲最后一个殖民主义堡垒、达到殖民地人民的解放和加强这个大陆上独立国家的和平与安全的一个重要的步骤。

113. 苏联一贯执行列宁关于各国人民和平、自由和独立的外交政策，援助和支持为他们的自由而斗

争的人民。在我刚刚提到的决议中，大会再一次号召所有的国家“向正在为他们的自由和独立而斗争的葡萄牙领地人民增加精神和物质的援助”。为响应大会的这个号召并按照自己的政策，苏联正给予非洲人民在他们为获得解放的伟大斗争中所需要的一切可能的援助，并帮助那些由于殖民帝国的解体而取得民族自由的国家巩固政治上和经济上的独立。安全理事会应当采取一切必要措施，断然制止葡萄牙殖民者的侵略行为，他们正在试图对塞内加尔以及其他非洲国家的主权与独立进行打击。通过采取这些措施，安全理事会对加强非洲和平、对加强国际和平与安全将作出重要贡献。

114. 苏联完全支持塞内加尔的正义和合法要求，那就是要求安全理事会用严厉的词句谴责葡萄牙殖民主义者侵略一个非洲国家的政策，并且要求立即停止武装进攻和对塞内加尔领土完整的破坏。安全理事会必须以最坚决的词句警告葡萄牙，如果再出现这种侵略行动，安全理事会将依据联合国宪章采取进一步的积极措施。

115. **卡特里先生(尼泊尔)**：首先我要庆贺你担任安全理事会的主席，并向你保证我国代表团在你这个月的卓越领导下，将会尽力把圣诞节精神用在所有的活动和努力上。我也愿意趁这个机会向安全理事会十月和十一月的主席，你的杰出的前任卡拉登勋爵和约斯特大使分别致以敬意和问候。

116. 塞内加尔政府向安全理事会提出一个事件。据说一九六九年十一月二十五日，驻在几内亚(比绍)的葡萄牙正规部队炮轰了塞内加尔的萨米内村，杀死一人，数人受伤。财产损失相当可观，居民不得不开村。塞内加尔代表的发言指出十一月二十五日的事件并不是一个孤立的事件，是紧接着其他类似事件之后发生的。昨天的事例已证实了这一点，当时死五人，伤一人。葡萄牙代表在安理会上的发言，并未企图否认这种说法，他承认十一月二十五日事件发生的可能，也承认塞内加尔代表在控诉中所说的那种结果就跟着发生了。但相反地他却拿自卫为理由，来为葡萄牙袭击塞内加尔境内的沙密内村进行辩护。不仅这样，葡萄牙代表还训诫塞内加尔政府在把问题提

到安理会之前没有采用宪章第三十三条所列举的和平方法。

117. 我国代表团承认根据宪章第三十三条，联合国全体会员国都有义务用该条款中所列举的和平方法以求解决一切问题。但是从安理会一九六三年四月二十四日第一七八（一九六三）号决议和一九六五年五月十九日第二〇四（一九六五）号决议来看，两个决议都要求葡萄牙政府保证制止任何对塞内加尔主权和领土完整的侵犯，并且要求联合国秘书长随时检查情况，我国代表团深深感到塞内加尔政府把目前这一事件提到安全理事会以制止葡萄牙侵入它的领土并要求安理会的进一步保护是正当的。

118. 我国代表团还认为，葡萄牙代表为支持他的政府的行为提出所谓自卫的论点是荒谬的，是不符合事实的，因此不能为安理会所接受。在这个具体的事件中，那些自卫的行为包括越过国际边界炮轰一个和平的村庄，结果造成了生命丧失以及大量的人身和财产的损害。这些死者或伤者差不多都是妇女、儿童或老人。他们之中没有一个是自由战士。

119. 我国代表团在这个事件中不能同意葡萄牙关于自卫的论点，还因为按它自己的论点，葡萄牙政府应该采用宪章中规定的各种和平方法来 解决 它的 烦恼(如果它真有烦恼的话)，但它一再采取粗暴的惩罚性手段来破坏塞内加尔的政治主权和领土完整。葡萄牙当权者的诚意在这里是有问题的，因为甚至当安理会正在审议这件事情的时候，他们更进一步采取这种强暴的手段。

120. 除这些考虑外，当我们从葡萄牙在非洲殖民政策的前后关系上来观察问题时，葡萄牙政府的高压手段甚至变得更为露骨了。而我国代表团认为：除非把前后关系连起来看，本问题就不能得到正确的看法。

121. 安全理事会的记录充满了关于非洲国家对驻在安哥拉、莫三鼻给和几内亚（比绍）的葡萄牙武装部队破坏它们领土完整的正当控诉的材料。在这方面让我回忆一下，安全理事会一九六九年七月二十八日第二六八（一九六九）号决议强烈谴责葡萄牙对赞比亚的进攻，并且要求葡萄牙停止对赞比亚领土完整的

破坏和无端的袭击。葡萄牙政府在实现它被全世界谴责的殖民计划方面，似乎对所有和葡属非洲领地相邻的非洲国家采取全面敌对政策和惩罚行动。葡萄牙政府的政策和行动不能认为是为保卫和增进它的合法利益而采取的。这些政策和行动是以“违反人道的罪恶”为特点的，已被大会宣告构成“对世界和平与安全的严重威胁”。它们是为维持和推进葡萄牙在安哥拉、莫三鼻给和几内亚（比绍）的殖民统治而制订的，非殖民化宣言适用于这些领土。大会在它的几次决定中毫无保留地支持这些地区的人民立即得到独立的权利。

122. 但是，葡萄牙政府对于这些决定并未给以丝毫的注意。它并没有从历史教训中学到什么东西。葡萄牙经常从某些地区，特别是从南非和南罗得西亚得到金钱和武器的援助，以及道义上的同情和政治上的鼓励，它认为抱着它的领地不放手是适宜的。我可以这样说，葡萄牙政府这样做就制造了一种局势，成为非洲大陆政治磨擦的永久根源。这种局势，应由它的制造者承担责任。安理会的裁决在这方面不应当含糊。为此，我国代表团将支持保证塞内加尔领土完整不再受到破坏的任何措施。

123. **主席：**我请葡萄牙代表发言。

124. **德米兰达先生(葡萄牙)：**安理会容易理解我国代表团不准备马上对今天清早塞内加尔代表送给你那封信的内容发表意见。这封信已作为文件S/9541分发。我国代表团是在刚刚不久以前才知道这个文件的，而我们自然要与我国政府联系，以便取得关于这个问题的情报。我们已经这样做了，但是我国代表团很难希望今天就能得到回答，因为情报根本必须从葡属几内亚得来。虽然是这样，我国代表团一定尽量设法尽早取得所需要的情报以便交给安理会。我以善意向塞内加尔代表和安全理事会作这个声明。

125. **主席：**我谢谢葡萄牙代表的讲话。按照名单今天上午最后一个发言人是毛里塔尼亚代表。我请他在安理会议席就座发言。

126. **达达赫先生(毛里塔尼亚)：**我国代表团看到你承担责任重大的职务，指导这个为维持国际和平与安全而建立的最重要组织的工作而感到自豪。这是当然的，也是可以理解的。事实上，你的能力、你的正义

感和深刻思想是同事们所共知的，我们相信你将以坚定和殷勤尽到你的职责。坚定和殷勤是你良好工作的特色。这使你作为一个高尚非洲人在其他方面取得了好成绩。我还请你允许我国代表团向你，并通过你向安理会各理事国代表表示谢意。他们善意地允许毛里塔尼亚伊斯兰共和国参加这次辩论，但不参加表决。这次辩论由于葡萄牙殖民主义在非洲大陆上一再进行强盗式的明显侵略而成为必要了。

127. 我们的姊妹共和国塞内加尔的常驻代表布瓦耶先生在安理会第一五一六次会议上坚定地陈述了塞内加尔政府把他的国家最近遭受的侵略提到安理会的理由。在抗议葡萄牙殖民主义的声明中，布瓦耶先生正确地清楚地描述了殖民主义者的盗匪行径和对塞内加尔人民的侵略行动。他以沉着的、克制的态度发言，其重要性将不会被任何一个理事国代表所忽视。这种态度常常是塞内加尔行动的一贯特点。塞内加尔的领导人在他们的事业中从来没有不表现出对宪章原则的支持，对维持国际和平作出贡献以及明确选择和平解决国际争端的愿望。

128. 杰出的非洲代表们都已经在这个辩论中发了言，并且强调了当着一个非洲统一组织的成员国成为侵略的受害者的时候，非洲国家的立场是直接受该组织的宪章指导的，宪章要求我们承担义务去加强非洲的统一与团结。这将使非洲大陆的人民能够出现一个统一阵线，以便加速所有仍在外国统治下的非洲土地得到解放。

129. 除了我国所承担的这个神圣职责以外，在今天摆在安全理事会面前的这个特殊问题上，就毛里塔尼亚伊斯兰共和国来说，还必须加上一种特殊的团结一致的感情。这种感情是来自悠久的多方面的联系，它使我们感到任何触犯我们的姊妹塞内加尔共和国主权和领土完整的企图，就好象是直接触犯我们自己一样。这种体会说明了我国政府有必要在安理会面前强调：处于绝境的殖民主义，其行动的性质是不能令人忍受的。殖民主义预见到它不可避免的失败，所以毫不迟疑地竭尽一切办法来破坏宪章的原则，并且对一个爱好和平的国家扩大它的背信弃义的侵略行动，袭击这个国家的村庄，掠夺和摧毁这个国家的财产。

130. 这种挑衅和恐吓政策决不能阻止遭受侵略的国家对非洲解放运动争取消除过时的殖民主义的斗争担负起他们应尽的神圣义务。殖民主义是与那些拥护在津巴布韦和南非实行种族隔离的人们有联系的。

131. 葡萄牙殖民主义的代表再一次试图歪曲事实，妄想欺骗安理会各理事国代表。这位代表的国家由于继续进行过时的和绝望的殖民冒险正在自趋灭亡。它试图冒充进行合法的自卫以开脱罪责，说什么它的国家是要同邻国和平共处的，而它的邻国却正威胁着它的安全。这种做法是卑鄙的，别人曾经试过而未能得逞，它也欺骗不了任何人。

132. 从地理方面看，葡萄牙不是塞内加尔的邻国，因为它不是一个非洲国家。安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)都不是，也都不想成为葡萄牙的省份。如果说这些非洲土地上的人民想要成为虚构中的一部分，而这种虚构只存在于置身于国际新秩序范围之外顽固地反抗历史潮流的人们的幻想里，那么里斯本的法西斯政权就没有必要花费大量金钱，在远离葡萄牙国境几千哩的非洲土地上，继续驻扎十五万多人的军队。据我来看这些事实明显地表现出，当葡萄牙明目张胆的侵略行动危及一个十分尊重宪章原则的联合国会员国的主权，使这个重要的国际组织举行会议的时候，葡萄牙当局在这个会上所说的话都是假话。

133. 塞内加尔人民和政府的代表，布瓦耶先生，以一个法律家的精确和清晰献身于和平事业和他们代表的国家，已举出许多事实使得里斯本法西斯当局的代表不敢否认。一九六九年十一月二十五日葡萄牙部队对塞内加尔沙密内村的轰击是预谋的。这次预谋的侵略造成一些受害者，其中有妇女、小孩和老人。这并不是孤立的一次侵犯。塞内加尔代表举出了一长串的侵犯行动，而且在安理会强调指出他所举的只是最近的一些事件。这些事件没有一件为里斯本代表所否认。我们从葡萄牙法西斯的代表所听到的是为所谓的追击权进行辩护，而追击权已遭到国际社会的谴责。就是这同一个代表曾在这个大厅中狂妄自大地公开进行威胁，而威胁的范围竟超过非洲之外。事实是，他在安全理事会第一五一六次会议上曾说过：“如果想就塞内加尔的这些不友好行动通过任何决议证明它们是

正当的话,那对这些决议以及对塞内加尔将更加不利”〔第134段〕。

134. 毛里塔尼亚伊斯兰共和国不只是想在这里已经作过的那些发言之外再加一个发言。我们要求参加这次辩论是为了强调我们姊妹国家塞内加尔正遭受的这些侵略,如果一再发生而变成持久的话,将对联合国和非洲构成危险。在这次辩论的过程中,安理会各理事国代表亲眼看到里斯本法西斯当局对安全理事会和联合国大会的决议所抱的藐视态度。他们也同样听到葡萄牙代表用一种几乎无掩饰的词句进行恐吓,宣称要让它的士兵向安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)的邻国人民进行骚扰,那些为反抗葡萄牙的压迫而战斗的人们,那些遭受葡萄牙侵略而逃亡出来的人们,正在这些邻国寻求避难。这样的态度和这样的行为使得我们担心,如果不由安全理事会给以有力的谴责,并在再次发生攻击时立即由安理会按规定采取特别措施,则葡萄牙殖民主义者就会对塞内加尔共和国再次进行侵略。的确,每个人都知道,葡萄牙法西斯政权想坚持实现那种在非洲大陆上保持殖民帝国不能实现的美梦。

135. 我的国家,正象非洲统一组织中的许多其他成员国一样,不能容忍这样一些侵略行为重演。对于我们来说,这是一个尊严的问题,是尊重一个国家主权和领土完整的问题。我们和这个国家是由许多因素结合在一起的,我们不仅是同享共同的命运的,虽然共同命运对于我们也是十分现实的事情。

136. 现在是这样的時候:安理会应该明白强调不能允许法西斯葡萄牙政权继续从它的强大军事盟国那里得到后勤以及武器的援助。葡萄牙实行侵略政策和殖民压迫,受害者是非洲的人民和国家。这些非洲的人民和国家,外国统治、压迫以及侵略的受害者,也和整个国际社会一样,不能容忍葡萄牙殖民主义政府滥用和罪恶地使用从北大西洋公约组织得来的这些同谋犯的供应。安全理事会对此不得再容忍下去。

137. 我的国家深深地感到,为了经济和社会发展的需要,我们的财力是非常微薄的,不能适应需要。我们也和非洲其他的国家一样需要和平。但是我们也知道,在这样的一个大陆上,广大地区的人们正继续

为获得那种不可剥夺的和不能废弃的权利——保持尊严的权利和自由选择命运的权利——而战斗时,和平是不能真正存在的。

138. 葡萄牙殖民主义者应该稍微想一想,正在为宪章的理想的胜利而战斗的非洲人,怎能不接受已获得独立的非洲兄弟国家的援助和支持。葡萄牙政权似乎毫不理解各国人民的历史演进,否认这个深远的真理。它从事于侵略姊妹的塞内加尔共和国,因为这个爱好和平的国家知道它对国际社会和对非洲应负的责任。

139. 毛里塔尼亚伊斯兰共和国赞成这样的意见:安全理事会在估计象葡萄牙殖民主义在非洲所造成的那种形势时,应当设法在我们的大陆上重新树立正义。安理会应当强烈地和不含糊地谴责葡萄牙对塞内加尔的侵略。这种毫不含糊的谴责是必要的,而且安理会还应当注意到,随着谴责一定要毫不迟疑地立即采取具体措施。特别是当那种侵略构成了我们所说的国际强盗的行为并重新发生时,更应该这样处理。

140. 在结束发言之前,我将重复非洲一些国家的杰出代表们在这次辩论过程中已经强调过的论点。当葡萄牙殖民主义统治者对塞内加尔人民进行绑架和对塞内加尔村庄进行轰击时,他们所犯的侵略罪行不仅是敌视塞内加尔,而且是敌视整个非洲,因而也是敌视所有那些在作为文件S/9524和Add.1散发的信中联名签署的国家,其中包括毛里塔尼亚伊斯兰共和国。

141. **主席:**我感谢毛里塔尼亚代表达达赫大使的发言,特别是他对主席所表示的热情和慷慨的赞扬。

142. 我想使安理会注意这个事实:在今天上午的发言中,塞内加尔代表布瓦耶先生提出一个紧急的要求,就是要安理会应在今天对当前的问题作出决议。布瓦耶先生以和解和一贯谦逊的态度通知我,他不想坚持要求继续举行会议。这样做是出于对大家的关心,以便让代表们进午餐,同时也希望可以借此机会进行非正式协商。

143. **布瓦耶先生(塞内加尔):**主席先生,我要对你刚才的发言表示感谢,但是我还想说明一两点。

144. 首先,我已经要求过,现在仍然要求,安理会应当继续开会。但是,为了你刚才提出的理由,我想会议在继续工作之前可以休会,以便进午餐。

145. 其次,我愿意再说一遍:塞内加尔代表团要求安理会要对当前的问题作出决定。

146. **主席:** 我感谢塞内加尔代表布瓦耶先生的

说明。我不知道法文是怎样翻译的,但是那正是我用英文讲的意思。

147. 按照名单,今天上午的会再没有人发言了。根据非正式协商的意见,安理会讨论这项议程的下一次会议将在今天下午三时举行。

下午一时三十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يُمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
